



Consiliul  
Uniunii Europene

Bruxelles, 7 mai 2019  
(OR. en)

5932/19  
ADD 1

---

Dosar interinstituțional:  
2018/0359 (NLE)

---

WTO 36  
SERVICES 9  
FDI 5  
COASI 12

#### **ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE**

---

Subiect: Acord privind protecția investițiilor între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Republica Socialistă Vietnam, pe de altă parte

---

ANEXE

LA ACORDUL PRIVIND PROTECȚIA INVESTIȚIILOR DINTRE  
UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA, PE DE O PARTE,  
ȘI REPUBLICA SOCIALISTĂ VIETNAM, PE DE ALTĂ PARTE

Anexa 1: Autoritățile competente

Anexa 2: Derogare pentru Vietnam în ceea ce privește tratamentul național

Anexa 3: Înțelegere privind tratamentul investițiilor

Anexa 4: Înțelegere privind exproprierea

Anexa 5: Datoria publică

Anexa 6: Lista acordurilor de investiții

Anexa 7: Regulamentul de procedură

Anexa 8: Codul de conduită pentru arbitri și mediatori

Anexa 9: Mecanismul de mediere

Anexa 10: Mecanismul de mediere pentru litigiile dintre investitori și părți

Anexa 11: Codul de conduită pentru membrii tribunalului, membrii tribunalului de apel și mediatori

Anexa 12: Procedurile paralele

Anexa 13: Procedurile de lucru ale tribunalului de apel

## AUTORITĂȚILE COMPETENTE

În cazul părții UE, autoritățile competente abilitate să dispună măsurile menționate la articolul 2.2 (Investiții, măsuri de reglementare și obiective) alineatul (4) sunt Comisia Europeană, Curtea de Justiție a Uniunii Europene sau, în cazul aplicării legislației Uniunii privind ajutoarele de stat, o administrație, o autoritate ori o instanță dintr-un stat membru. În cazul Vietnamului, autoritățile competente abilitate să dispună măsurile menționate la articolul 2.2 (Investiții, măsuri de reglementare și obiective) alineatul (4) sunt Guvernul Vietnamului sau Prim-ministrul Vietnamului, o administrație, o autoritate ori o instanță din Vietnam.

---

DEROGARE PENTRU VIETNAM ÎN CEEA CE PRIVEȘTE TRATAMENTUL NAȚIONAL

1. În următoarele sectoare, subsectoare sau activități, Vietnam poate adopta sau menține orice măsură referitoare la exploatarea unei investiții vizate care nu este în conformitate cu articolul 2.3 (Tratamentul național), cu condiția ca o astfel de măsură să nu fie incompatibilă cu angajamentele prevăzute în anexa 8-B (Lista angajamentelor specifice ale Vietnamului) la Acordul de liber schimb:
  - (a) ziarele și agențiile de știri, tipografiile, editurile, radiodifuziunea și televiziunea, sub orice formă;
  - (b) producția și distribuția de produse culturale, inclusiv înregistrări video;
  - (c) producția, distribuția și proiecția de programe de televiziune și de opere cinematografice;
  - (d) serviciile de investigații și de securitate;
  - (e) geodezia și cartografia;
  - (f) serviciile de educație primară și secundară;
  - (g) explorarea, prospectarea și exploatarea surselor de petrol și de gaze naturale, a minereurilor și a resurselor naturale;

- (h) energia hidroelectrică și energia nucleară; transmiterea sau distribuția energiei electrice;
- (i) serviciile de transport de cabotaj;
- (j) pescăria și acvacultura;
- (k) silvicultura și vânătoarea;
- (l) loteria, pariurile și jocurile de noroc;
- (m) serviciile de administrare judiciară, inclusiv, dar nu limitate la serviciile legate de naționalitate;
- (n) asigurarea respectării normelor prin măsuri de drept civil;
- (o) producția de materiale sau echipamente militare;
- (p) operarea și gestionarea porturilor fluviale, a porturilor maritime și a aeroporturilor; și
- (q) subvențiile.

2. În cazul în care adoptă sau menține o astfel de măsură după data de intrare în vigoare a prezentului acord, Vietnamul nu solicită unui investitor din partea UE, din motive de cetățenie, să vândă sau să înstrăineze în alt mod o investiție existentă în momentul în care o astfel de măsură intră în vigoare.

## ÎNȚELEGERE PRIVIND TRATAMENTUL INVESTIȚIILOR

Părțile confirmă înțelegerea comună privind aplicarea articolului 2.5 (Tratamentul investițiilor) alineatul (6):

1. În pofida condiției stabilite la articolul 2.5 (Tratamentul investițiilor) alineatul (6) litera (a), un investitor al unei părți aflate într-un litigiu care intră în sfera de aplicare a secțiunii B (Soluționarea litigiilor dintre investitori și părți) din capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) cu partea cu care acesta are un acord scris care a fost încheiat și a intrat în vigoare înainte de data intrării în vigoare a prezentului acord poate solicita să beneficieze de avantajul aferent articolului 2.5 (Tratamentul investițiilor) alineatul (6) în conformitate cu procedurile și condițiile prevăzute în prezenta anexă.
2. Acordurile scrise care au fost încheiate și au intrat în vigoare înainte de data intrării în vigoare a prezentului acord și care îndeplinesc condițiile stabilite la prezentul punct pot fi notificate în termen de un an de la data intrării în vigoare a prezentului acord. Astfel de acorduri scrise:
  - (a) satisfac toate condițiile stabilite la articolul 2.5 (Tratamentul investițiilor) alineatul (6) literele (b)-(d); și

(b) au fost încheiate fie:

- (i) de Vietnam cu investitori din statele membre ale Uniunii, menționate la punctul 8 din prezenta anexă, sau investițiile vizate ale acestora; fie
- (ii) de unul dintre statele membre ale Uniunii menționate la punctul 8 din prezenta anexă cu investitori din Vietnam sau investițiile vizate ale acestora.

3. Procedura de notificare a acordurilor scrise menționate la punctul 1 este următoarea:

(a) notificarea include:

- (i) numele, naționalitatea și adresa investitorului care este parte la acordul scris notificat, natura investiției vizate a investitorului respectiv și, în cazul în care acordul scris este încheiat de investiția vizată a investitorului respectiv, numele, adresa și locul de constituire a investiției; și
  - (ii) o copie a acordului scris, inclusiv toate instrumentele acestuia;
- și

(b) acordurile scrise se notifică în scris următoarei autorități competente:

- (i) în cazul Vietnamului, Ministerul pentru Planificare și Investiții; și



(ii) în cazul părții UE, Comisia Europeană.

4. Notificarea menționată la punctele 2 și 3 nu creează niciun drept real al investitorului care este parte la respectivul acord scris notificat sau al investiției acestuia.
  5. Autoritățile competente menționate la punctul 3 litera (b) elaborează o listă a acordurilor scrise care au fost notificate în conformitate cu punctele 2 și 3.
  6. În cazul apariției unui litigiu în legătură cu unul dintre acordurile scrise notificate, autoritatea competentă relevantă verifică dacă acordul îndeplinește toate condițiile stabilite la articolul 2.5 (Tratamentul investițiilor) alineatul (6) literele (b)-(d) și procedurile prevăzute în prezenta anexă.
  7. Un investitor nu poate susține că articolul 2.5 (Tratamentul investițiilor) alineatul (6) se aplică în cazul acordului scris dacă în urma verificării în conformitate cu punctul 6 din prezenta anexă se ajunge la concluzia că nu sunt îndeplinite cerințele prevăzute la punctul respectiv.
  8. Statele membre ale Uniunii menționate în prezenta anexă la punctul 2 litera (b) sunt Germania, Spania, Țările de Jos, Austria, România și Regatul Unit.
-

## ÎNȚELEGERE PRIVIND EXPROPRIEREA

Părțile confirmă înțelegerea comună privind exproprierea:

1. Exproprierea, astfel cum se menționează la articolul 2.7 (Exproprierea) alineatul (1) poate fi directă sau indirectă, după cum urmează:
  - (a) exproprierea directă se produce în cazul în care o investiție este naționalizată sau altfel expropriată direct printr-un transfer formal al titlului sau prin confiscare imediată; și
  - (b) exproprierea indirectă se produce în cazul în care o măsură sau o serie de măsuri luate de una dintre părți au un efect echivalent cu exproprierea directă, prin faptul că privează în mod considerabil investitorul de atributele fundamentale ale proprietății asupra investiției sale, inclusiv de dreptul de a utiliza, de a beneficia și de a dispune de investiția sa, fără un transfer formal al titlului sau o confiscare imediată.

2. Pentru a stabili dacă o măsură sau o serie de măsuri luate de către o parte, într-o situație specifică, constituie o expropriere indirectă, este necesară o examinare de la caz la caz bazată pe fapte, care să ia în considerare, printre altele:
    - (a) impactul economic al măsurii sau al seriei de măsuri, deși faptul că o măsură sau o serie de măsuri luate de către una dintre părți au un efect negativ asupra valorii economice a investiției nu înseamnă, în sine, că a avut loc o expropriere de acest tip;
    - (b) durata măsurii sau a seriei de măsuri ori a efectelor produse; și
    - (c) caracterul măsurii sau al seriei de măsuri, mai exact obiectul, contextul și scopul.
  3. Măsurile sau seriile de măsuri nediscriminatorii luate de una dintre părți care sunt concepute pentru a proteja obiective legitime de politică publică nu constituie expropriere indirectă, cu excepția unor cazuri rare în care impactul unei astfel de măsuri sau serii de măsuri este atât de mare în raport cu scopul urmărit încât pare vădit excesivă.
-

DATORIA PUBLICĂ

1. Nu poate fi introdusă nicio cerere în care se pretinde că restructurarea datoriei unei părți încalcă o obligație prevăzută în capitolul 2 (Protecția investițiilor) sau, dacă a fost introdusă deja o astfel de cerere, examinarea acesteia nu poate fi continuată în conformitate cu capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) secțiunea B (Soluționarea litigiilor dintre investitori și părți) dacă restructurarea este o restructurare negociată la momentul introducerii cererii sau devine o restructurare negociată după acel moment, cu excepția cererilor în care se pretinde că restructurarea încalcă articolul 2.3 (Tratamentul național) sau articolul 2.4 (Tratamentul bazat pe clauza națiunii celei mai favorizate).
2. În pofida dispozițiilor din capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) secțiunea B (Soluționarea litigiilor dintre investitori și părți) articolul 3.33 (Introducerea unei cereri) și sub rezerva dispozițiilor de la punctul 1 din prezenta anexă, un investitor nu poate depune o cerere în temeiul capitolului 3 (Soluționarea litigiilor) secțiunea B (Soluționarea litigiilor dintre investitori și părți) potrivit căreia o restructurare a datoriei unei părți încalcă articolul 2.3 (Tratamentul național) ori articolul 2.4 (Tratamentul bazat pe clauza națiunii celei mai favorizate)<sup>1</sup> sau orice obligație în temeiul capitolului 2 (Protecția investițiilor), decât dacă au trecut 270 de zile de la data depunerii de către reclamant a cererii scrise pentru consultări în conformitate cu articolul 3.30 (Consultări).

---

<sup>1</sup> Pentru o mai mare certitudine, o încălcare a articolului 2.3 (Tratamentul național) sau a articolului 2.4 (Tratamentul bazat pe clauza națiunii celei mai favorizate) nu apare doar în virtutea unui tratament diferit aplicat de una dintre părți anumitor categorii de investitori sau de investiții din motive legate de un impact macroeconomic diferit, de exemplu pentru a evita riscurile sistemice sau efectele de propagare, sau din motive legate de eligibilitate pentru restructurarea datoriilor.

3. În sensul prezentei anexe:

(a) „restructurare negociată” înseamnă restructurarea sau reeșalonarea datoriilor unei părți, efectuată:

(i) printr-o modificare sau amendare a instrumentelor de datorie, în conformitate cu termenii acestora și cu legislația aplicabilă; sau

(ii) printr-o preschimbare a datoriei sau un alt proces similar în care titularii a nu mai puțin de 66 la sută din principalul total al datoriei restante care face obiectul restructurării, excluzând creanțele deținute de această parte sau de către entități deținute sau controlate de aceasta, au consimțit asupra preschimbării datoriei respective sau a unui alt proces;

și

(b) „legislația aplicabilă” unui instrument de datorie înseamnă cadrul juridic și de reglementare al unei țări aplicabil acelui instrument de datorie.

4. Pentru mai multă certitudine, „datoria unei părți” include, în cazul părții UE, datoria unui guvern al unui stat membru al Uniunii sau datoria unei administrații publice dintr-un stat membru al Uniunii, la nivel central, regional sau local.

LISTA ACORDURILOR DE INVESTIȚII

	Acorduri	Clauze de încetare a efectelor
1	Acord între Republica Socialistă Vietnam și Republica Austria pentru promovarea și protecția investițiilor, încheiat la data de 27 martie 1995.	Articolul 11 alineatul (3)
2	Acord între Uniunea Economică Belgia-Luxemburg și Republica Socialistă Vietnam pentru promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, semnat la 24 ianuarie 1991.	Articolul 14 alineatul (2)
3	Acord între Guvernul Republicii Bulgaria și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la 19 septembrie 1996.	Articolul 13 alineatul (2)
4	Acord între Guvernul Republicii Cehe și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, semnat la 25 noiembrie 1997, astfel cum a fost modificat la 21 martie 2008.	Articolul 10 alineatul (3)

	Acorduri	Clauze de încetare a efectelor
5	Acord între Guvernul Regatului Danemarcei și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, semnat la 25 august 1993.	Articolul 16 alineatul (2)
6	Acord între Guvernul Republicii Estonia și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru promovarea și protecția investițiilor, semnat la 24 septembrie 2009 și modificat la 3 ianuarie 2011.	Articolul 16 alineatul (3)
7	Acord între Guvernul Republicii Finlanda și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru promovarea și protecția investițiilor, semnat la 21 februarie 2008.	Articolul 16 alineatul (4)
8	Acord între Guvernul Republicii Franceze și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, semnat la 26 mai 1992.	Articolul 12
9	Acord între Republica Federală Germania și Republica Socialistă Vietnam pentru promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, semnat la 3 aprilie 1993.	Articolul 13 alineatul (3)
10	Acord între Guvernul Republicii Elene și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, semnat la 13 octombrie 2008.	Articolul 13 alineatul (3)
11	Acord între Republica Ungaria și Republica Socialistă Vietnam pentru promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, semnat la 26 august 1994.	Articolul 12 alineatul (3)
12	Acord între Republica Italiană și Republica Socialistă Vietnam pentru promovarea și protecția investițiilor, semnat la 18 mai 1990.	Articolul 14 alineatul (2)

	Acorduri	Clauze de încetare a efectelor
13	Acord între Guvernul Republicii Letonia și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru promovarea și protecția investițiilor, semnat la 6 noiembrie 1995.	Articolul 13 alineatul (4)
14	Acord între Guvernul Republicii Lituania și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru promovarea și protecția investițiilor, semnat la 27 septembrie 1995.	Articolul 13 alineatul (4)
15	Acord privind încurajarea și protecția reciprocă a investițiilor între Regatul Țărilor de Jos și Republica Socialistă Vietnam, semnat la 10 martie 1994.	Articolul 14 alineatul (3)
16	Acord între Republica Polonia și Republica Socialistă Vietnam pentru promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, semnat la 31 august 1994.	Articolul 12 alineatul (3)
17	Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, semnat la 1 septembrie 1994.	Articolul 11 alineatul (2)
18	Acord între Guvernul Republicii Slovace și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, semnat la 17 decembrie 2009.	Articolul 14 alineatul (4)



	Acorduri	Clauze de încetare a efectelor
19	Acord între Guvernul Regatului Suediei și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, semnat la 8 septembrie 1993.	Articolul 11 alineatul (3)
20	Acord între Regatul Spaniei și Republica Socialistă Vietnam pentru promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, semnat la 20 februarie 2006.	Articolul 13 alineatul (3)
21	Acord între Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru promovarea și protecția investițiilor, semnat la 1 august 2002.	Articolul 14

## REGULAMENTUL DE PROCEDURĂ

### Dispoziții generale

1. În sensul capitolului 3 (Soluționarea litigiilor) secțiunea A (Soluționarea litigiilor dintre părți) și al prezentului regulament de procedură (denumit în continuare „regulamentul”):
  - (a) „consilier” înseamnă o persoană abilitată de o parte pentru a consilia sau a asista partea respectivă în cadrul procedurilor comisiei de arbitraj;
  - (b) „comisie de arbitraj” înseamnă o comisie instituită în conformitate cu articolul 3.7 (Instituirea comisiei de arbitraj);
  - (c) „arbitru” înseamnă un membru al unei comisii de arbitraj instituite în conformitate cu articolul 3.7 (Instituirea comisiei de arbitraj);
  - (d) „asistent” înseamnă o persoană care, în temeiul mandatului unui arbitru, desfășoară activități de documentare sau îl asistă pe arbitru în activitatea acestuia;
  - (e) „parte reclamantă” înseamnă partea care solicită instituirea unei comisii de arbitraj în conformitate cu articolul 3.5 (Deschiderea procedurii de arbitraj);

- (f) „zi” înseamnă o zi calendaristică;
  - (g) „parte pârâtă” înseamnă partea acuzată că a încălcat dispozițiile menționate la articolul 3.2 (Domeniul de aplicare);
  - (h) „proceduri”, în absența unor dispoziții contrare, înseamnă procedurile de soluționare a unui litigiu întreprinse de o comisie de arbitraj în conformitate cu capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) secțiunea A (Soluționarea litigiilor dintre părți); și
  - (i) „reprezentant al unei părți” înseamnă un angajat sau orice persoană numită de un minister, de o agenție guvernamentală sau de orice altă entitate publică a unei părți, care reprezintă partea respectivă în cadrul unui litigiu aflat sub incidența prezentului acord.
2. Partea pârâtă este responsabilă de administrarea logistică a audierilor, cu excepția cazului în care se convine altfel. Părțile împart cheltuielile aferente aspectelor organizatorice, inclusiv remunerația și cheltuielile arbitrilor.

## Notificări

3. Fiecare parte și comisia de arbitraj transmit toate cererile, avizele, memoriile sau orice alt document prin e-mail celeilalte părți, iar în ceea ce privește memoriile și cererile în contextul arbitrajului, fiecărui arbitru. Comisia de arbitraj transmite documentele către părți, de asemenea, prin e-mail. În absența unor dovezi contrare, în cazul unui mesaj adresat prin e-mail, data primirii se consideră a fi aceeași cu data trimiterii. Dacă oricare dintre documentele justificative depășește 10 megaocteți, acestea sunt furnizate celeilalte părți și, după caz, fiecărui arbitru în termen de două zile de la data trimiterii e-mailului, într-un alt format electronic.
4. O copie a documentelor transmise în conformitate cu regula 3 este transmisă celeilalte părți și, după caz, fiecărui arbitru în ziua trimiterii e-mailului respectiv, prin fax, scrisoare recomandată, curier, predare cu confirmare de primire sau orice alt mijloc de telecomunicație care permite înregistrarea trimiterii acestora.
5. Toate notificările se adresează Ministerului Planificării și Investițiilor din Vietnam și, respectiv, Direcției Generale Comerț din cadrul Comisiei Europene.
6. Erorile minore de redactare din orice solicitare, aviz, memoriu sau alt document conex procedurilor comisiei de arbitraj pot fi corectate prin trimiterea unui nou document care indică în mod clar modificările.

7. În cazul în care ultima zi de trimitere a unui document este sâmbătă, duminică sau o sărbătoare legală oficială în Vietnam sau în Uniune, documentul se consideră a fi trimis în termen dacă documentul este trimis în următoarea zi lucrătoare.

#### Inițierea arbitrajului

8. În cazul în care, în temeiul articolului 3.7 (Instituirea comisiei de arbitraj) sau al regulilor 22, 23 și 49, un arbitru este selectat prin tragere la sorți, tragerea la sorți se efectuează la data și locul stabilite de partea reclamantă, care urmează a fi comunicate prompt părții pârâte. Partea pârâtă poate să fie prezentă în timpul tragerii la sorți, dacă dorește acest lucru. În orice caz, tragerea la sorți se efectuează cu partea prezentă sau cu părțile prezente.
9. În cazul în care, în temeiul articolului 3.7 (Instituirea comisiei de arbitraj) și al regulilor 22, 23 și 49, un arbitru este selectat prin tragere la sorți și există doi președinți ai comitetului, selecția prin tragere la sorți se efectuează de ambii președinți sau de persoanele delegate de aceștia ori de un singur președinte, în cazul în care celălalt președinte sau persoana delegată de acesta nu acceptă să participe la tragerea la sorți.
10. Părțile informează arbitrii selectați cu privire la numirea lor.
11. Un arbitru desemnat în conformitate cu procedura stabilită la articolul 3.7 (Instituirea comisiei de arbitraj) confirmă comitetului disponibilitatea sa de fi arbitru în termen de cinci zile de la data la care arbitrul respectiv a fost informat cu privire la desemnarea sa.

12. Remunerația și cheltuielile care trebuie plătite arbitrilor sunt conforme cu standardele OMC. Remunerația fiecărui asistent al unui arbitru nu depășește 50 % din remunerația arbitrului în cauză.
13. Părțile trebuie să notifice comisiei de arbitraj mandatul convenit menționat la articolul 3.6 (Mandatul comisiei de arbitraj) în termen de trei zile de la acordul lor în această privință.

#### Memorii

14. Partea reclamantă își transmite memoriul în termen de cel mult 20 de zile de la data instituirii comisiei de arbitraj. Partea pârâtă își transmite memoriul în apărare în termen de cel mult 20 de zile de la data primirii memoriului părții reclamante.

#### Funcționarea comisiilor de arbitraj

15. Președintele comisiei de arbitraj prezidează toate reuniunile acesteia. O comisie de arbitraj poate delega președintelui autoritatea de a lua decizii administrative și procedurale.
16. Dacă în capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) nu există dispoziții în alt sens, comisia de arbitraj își poate desfășura activitățile prin orice mijloace, inclusiv prin telefon, transmisii fax sau mijloace informatice.

17. Redactarea oricărei hotărâri rămâne responsabilitatea exclusivă a comisiei de arbitraj și nu poate fi delegată.
18. În cazul în care survine o chestiune procedurală care nu este reglementată de capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) secțiunea A (Soluționarea litigiilor dintre părți) și de anexa 7 (Regulamentul de procedură), anexa 8 (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori) și anexa 9 (Mecanismul de mediere), comisia de arbitraj, după consultarea părților, poate adopta o procedură adecvată care să fie compatibilă cu dispozițiile respective.
19. În cazul în care consideră că este necesară modificarea termenelor aplicabile în cadrul procedurilor sale, altele decât termenele prevăzute în capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) secțiunea A (Soluționarea litigiilor dintre părți), sau efectuarea altor ajustări procedurale sau administrative, comisia de arbitraj informează în scris părțile atât cu privire la motivele modificării sau ale ajustării, cât și cu privire la perioada de timp sau ajustarea necesară.

#### Înlocuirea

20. În cadrul procedurilor de arbitraj, dacă un arbitru nu poate participa, se retrage sau trebuie înlocuit pentru că nu îndeplinește cerințele din anexa 8 (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori), se selectează un înlocuitor în conformitate cu articolul 3.7 (Instituirea comisiei de arbitraj) și cu regulile 8-11.

21. În cazul în care una dintre părți consideră că un arbitru nu îndeplinește cerințele din anexa 8 (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori) și, din acest motiv, ar trebui înlocuit, partea respectivă informează cealaltă parte în termen de 15 zile de la data la care a obținut dovezi privind circumstanțele care au dus la încălcarea substanțială de către arbitru a anexei 8 (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori).
22. În cazul în care una dintre părți consideră că un arbitru, altul decât președintele, nu respectă cerințele anexei 8 (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori) și, din acest motiv, ar trebui înlocuit, părțile se consultă și, în cazul în care ajung la un acord, selectează un nou arbitru în conformitate cu articolul 3.7 (Instituirea comisiei de arbitraj) și cu regulile 8-11.

În cazul în care părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește necesitatea de a înlocui un arbitru, oricare dintre părți poate cere ca respectivul caz să fie supus atenției președintelui comisiei de arbitraj, a cărui hotărâre este definitivă.

Dacă, în urma unei astfel de solicitări, președintele consideră că un arbitru nu îndeplinește cerințele anexei 8 (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori) și, din acest motiv, ar trebui înlocuit, se selectează un nou arbitru în conformitate cu articolul 3.7 (Instituirea comisiei de arbitraj) și cu regulile 8-11.

23. În cazul în care una dintre părți consideră că președintele comisiei de arbitraj nu respectă cerințele anexei 8 (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori) și, din acest motiv, ar trebui înlocuit, părțile se consultă și, în cazul în care ajung la un acord, selectează un nou președinte în conformitate cu articolul 3.7 (Instituirea comisiei de arbitraj) și cu regulile 8-11.



În cazul în care părțile nu ajung la un acord în ceea ce privește necesitatea de a înlocui președintele, una dintre părți poate solicita ca respectivul caz să fie supus atenției uneia dintre celelalte persoane rămase pe sublista președinților întocmită în temeiul articolului 3.23 (Lista arbitrilor) alineatul (1) litera (c). Numele persoanei respective este selectat prin tragere la sorți de către președintele comitetului sau de către delegatul președintelui. Hotărârea respectivei persoane privind necesitatea de a înlocui președintele este definitivă.

În cazul în care persoana respectivă hotărăște că președintele inițial nu îndeplinește cerințele anexei 8 (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori) și, din acest motiv, ar trebui înlocuit, aceasta selectează prin tragere la sorți un nou președinte, ales dintre persoanele rămase pe sublista președinților întocmită în conformitate cu articolul 3.23 (Lista arbitrilor) alineatul (1) litera (c). Selecția noului președinte are loc în termen de cinci zile de la data deciziei menționate în prezenta regulă.

24. Procedurile comisiei de arbitraj se suspendă pe durata perioadei de desfășurare a procedurilor prevăzute de regulile 21-23.

#### Audieri

25. Președintele comisiei de arbitraj stabilește data și ora audierii, în consultare cu părțile și cu arbitrii. Președintele confirmă părților, în scris, data și ora. Aceste informații sunt, de asemenea, puse la dispoziția publicului de către partea responsabilă cu administrarea logistică a procedurilor, cu excepția cazului în care audierea nu este publică. Cu excepția cazului în care o parte nu este de acord, comisia de arbitraj poate hotărî ca audierea să nu aibă loc.

26. Comisia de arbitraj poate convoca audieri suplimentare în cazul în care părțile convin astfel.
27. Toți arbitrii sunt prezenți pe parcursul tuturor audierilor.
28. Următoarele persoane pot participa la audiere, indiferent dacă procedurile sunt sau nu deschise publicului:
  - (a) reprezentanți ai părților;
  - (b) consilieri ai părților;
  - (c) experți;
  - (d) membri ai personalului administrativ, interpreți, traducători și grefieri; și
  - (e) asistenți ai arbitrilor.
29. Numai reprezentanții și consilierii părților, precum și experții se pot adresa comisiei de arbitraj.
30. Cu cel târziu cinci zile înainte de data audierii, fiecare parte trimite comisiei de arbitraj o listă cu numele persoanelor care vor pleda sau vor face prezentări în numele părții respective în cadrul audierii, precum și cu numele altor reprezentanți sau consilieri care vor lua parte la audiere.

31. Comisia de arbitraj desfășoară audierea în următoarea ordine, asigurându-se că partea reclamantă și partea pârâtă beneficiază de timp egal:

Pledoarii

- (a) pledoaria părții reclamante;
- (b) pledoaria părții pârâte.

Obiecții

- (a) replica părții reclamante;
- (b) replica părții pârâte.

32. Comisia de arbitraj poate adresa întrebări oricăreia dintre părți sau experților, în orice moment al audierii.
33. Comisia de arbitraj ia măsurile necesare în vederea realizării și transmiterii către părți, în cel mai scurt timp, a unei transcrieri a audierii. Părțile pot face comentarii referitoare la transcriere, iar comisia de arbitraj poate lua în considerare aceste comentarii.
34. În termen de 10 zile de la data audierii, fiecare parte poate trimite un memoriu suplimentar cu privire la orice aspect abordat în cadrul audierii.

### Întrebări scrise

35. Comisia de arbitraj poate, în orice moment al procedurilor, să adreseze întrebări scrise uneia sau ambelor părți. Fiecare parte primește o copie a tuturor întrebărilor adresate de comisia de arbitraj.
36. Fiecare parte transmite celeilalte părți o copie a răspunsului său scris la întrebările comisei de arbitraj. Fiecare parte are posibilitatea de a prezenta observații scrise la răspunsul celeilalte părți în termen de cinci zile de la data primirii respectivului răspuns.

### Confidențialitate

37. Fiecare parte și consilierii ei tratează ca fiind confidențiale orice informații transmise comisiei de arbitraj și desemnate ca fiind confidențiale de către cealaltă parte. Atunci când o parte transmite o versiune confidențială a memoriilor sale comisiei de arbitraj, aceasta furnizează, de asemenea, la cererea celeilalte părți, un rezumat neconfidențial al informațiilor incluse în memoriile sale care pot fi făcute publice, în termen de maximum 15 zile de la data cererii sau a transmiterii, luându-se în considerare data care survine mai târziu, precum și o explicație privind motivul pentru care informațiile care nu au fost făcute publice sunt confidențiale. Nicio dispoziție din prezentul regulament nu împiedică o parte să își facă publice propriile opinii în măsura în care, atunci când face trimiteri la informațiile transmise de cealaltă parte, nu dezvăluie nicio informație desemnată de cealaltă parte ca fiind confidențială. Comisia de arbitraj se reunește în sesiuni închise publicului atunci când memoriile și pledoariile uneia dintre părți conțin informații confidențiale. Părțile și consilierii lor păstrează caracterul confidențial al audierilor organizate de comisia de arbitraj, când acestea se desfășoară în sesiuni închise publicului.

### Contacte *ex parte*

38. Comisia de arbitraj nu se întâlnește și nu comunică cu o parte în absența celeilalte părți.
39. Niciun arbitru nu poate discuta un aspect al obiectului procedurii cu o parte sau ambele părți în absența celorlalți arbitri.

### Comunicări *amicus curiae*

40. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel în termen de trei zile de la data instituirii comisiei de arbitraj, aceasta poate primi memorii nesolicitate din partea unor persoane fizice sau juridice stabilite pe teritoriul unei părți, care sunt independente de guvernele părților, cu condiția ca respectivele memorii să fie trimise în termen de 10 zile de la data instituirii comisiei de arbitraj, să fie concise, să conțină maximum 15 pagini tastate folosind spațiere dublă și să fie relevante, în mod direct, pentru o chestiune de fapt sau de drept aflată în atenția comisiei de arbitraj.
41. Comunicarea conține o descriere a persoanei fizice sau juridice care o transmite, inclusiv naționalitatea sau locul de stabilire, natura activităților, statutul juridic, obiectivele generale și sursa de finanțare și specifică natura interesului pe care îl are persoana respectivă în ceea ce privește procedura comisiei de arbitraj. Comunicarea trebuie să fie redactată în limbile alese de părți, în conformitate cu regulile 44 și 45.

42. Comisia de arbitraj enumeră, în hotărârea pronunțată, toate comunicările primite care respectă regulile 40 și 41. Comisia de arbitraj nu este obligată să se refere, în hotărârea sa, la argumentele prezentate în astfel de comunicări. Orice astfel de comunicare se transmite părților pentru a face observații. Părțile își prezintă observațiile în termen de 10 zile, iar acestea sunt luate în considerare de către comisia de arbitraj.

#### Cazuri urgente

43. În cazurile urgente menționate în capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) secțiunea A (Soluționarea litigiilor dintre părți), comisia de arbitraj, după consultarea părților, ajustează în mod corespunzător termenele menționate în prezentul regulament și notifică părților aceste ajustări.

#### Traducere și interpretare

44. În cursul consultărilor menționate la articolul 3.3 (Consultări), și cel târziu până la data reuniunii menționate la articolul 3.8 (Procedura de soluționare a litigiilor de către comisia de arbitraj) alineatul (2), părțile depun eforturi pentru a conveni asupra unei limbi comune de lucru care să fie utilizată în cadrul procedurilor desfășurate în fața comisiei de arbitraj.
45. În cazul în care părțile nu reușesc să ajungă la un acord în privința unei limbi de lucru comune, fiecare parte își depune memoriile în limba aleasă, care este una dintre limbile de lucru ale OMC.

46. Hotărârile comisiei de arbitraj sunt pronunțate în limba sau limbile alese de părți.
47. Oricare dintre părți poate prezenta observații cu privire la exactitatea oricărei versiuni traduse a unui document elaborat în conformitate cu prezentul regulament.
48. Toate costurile pentru traducerea unei hotărâri de arbitraj sunt suportate în mod egal de către părți.

#### Alte proceduri

49. Prezentul regulament se aplică, de asemenea, procedurilor prevăzute la articolul 3.3 (Consultări), la articolul 3.13 (Termenul rezonabil pentru conformare), la articolul 3.14 (Examinarea măsurilor adoptate în vederea conformării cu raportul final), la articolul 3.15 (Măsuri temporare în caz de neconformare) și la articolul 3.16 (Examinarea măsurilor luate în vederea conformării după adoptarea unor măsuri temporare în caz de neconformare). Termenele prevăzute de prezentul regulament se ajustează în funcție de termenele speciale prevăzute pentru adoptarea unei hotărâri de către comisia de arbitraj în cadrul acestor alte proceduri.

**CODUL DE CONDUITĂ PENTRU ARBITRI ȘI MEDIATORI**

**Definiții**

1. În sensul prezentului cod de conduită:
  - (a) „arbitru” înseamnă un membru al unei comisii de arbitraj instituite în conformitate cu articolul 3.7 (Instituirea comisiei de arbitraj);
  - (b) „asistent” înseamnă o persoană care, în temeiul mandatului unui arbitru, desfășoară activități de documentare sau îl asistă pe arbitru în activitatea acestuia;
  - (c) „candidat” înseamnă o persoană al cărei nume se află pe lista arbitrilor menționată la articolul 3.23 (Lista arbitrilor) și care este luată în considerare pentru a fi selectată ca membru al unei comisii de arbitraj în temeiul articolului 3.7 (Instituirea comisiei de arbitraj);
  - (d) „mediator” înseamnă o persoană care conduce o procedură de mediere în conformitate cu anexa 9 (Mecanismul de mediere);



- (e) „proceduri”, în absența unor dispoziții contrare, înseamnă procedurile de soluționare a unui litigiu întreprinse de o comisie de arbitraj în conformitate cu capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) secțiunea A (Soluționarea litigiilor dintre părți); și
- (f) „personal”, în ceea ce privește un arbitru, înseamnă persoanele aflate sub coordonarea și controlul arbitrului, alta decât asistenții.

### Responsabilități

- 2. Candidații și arbitrii evită orice încălcare și orice aparență de încălcare a deontologiei, sunt independenți și imparțiali, evită orice conflict de interese direct sau indirect și respectă standarde de conduită stricte pentru a asigura integritatea și imparțialitatea mecanismului de soluționare a litigiilor. Foștii arbitri trebuie să respecte obligațiile prevăzute la regulile 15-18 din prezentul cod de conduită.

### Obligații de comunicare a informațiilor

- 3. Înainte de numirea ca arbitru în temeiul capitolului 3 (Soluționarea litigiilor) secțiunea A (Soluționarea litigiilor dintre părți), un candidat comunică orice interese, relații sau aspecte care ar putea afecta independența sau imparțialitatea acestuia sau care ar putea da naștere, în mod rezonabil, la o aparență de încălcare a deontologiei sau de lipsă de imparțialitate în cadrul procedurilor. În acest scop, candidatul depune toate eforturile rezonabile pentru a se informa în legătură cu existența unor astfel de interese, relații sau aspecte.

4. Un candidat sau un arbitru comunică în scris comitetului aspecte privind încălcările efective sau potențiale ale prezentului cod de conduită, în vederea analizării lor de către părți.
5. Odată numit, un arbitru continuă să depună toate eforturile rezonabile pentru a se informa în legătură cu orice interese, relații sau aspecte menționate la regula 3 din prezentul cod de conduită și le comunică în scris comitetului, în vederea analizării lor de către părți. Obligația de comunicare a informațiilor reprezintă o obligație permanentă, care impune arbitrului comunicarea oricăror astfel de interese, relații sau aspecte care ar putea interveni în orice stadiu al procedurii.

#### Atribuțiile arbitrilor

6. Arbitrul trebuie să fie disponibil să își îndeplinească și își îndeplinește atribuțiile cu atenție și promptitudine, dând dovadă de onestitate și diligență, pe întreaga durată a procedurilor.
7. În cadrul procedurilor, arbitrul analizează doar aspectele care sunt necesare în vederea pronunțării unei hotărâri și nu poate delega această funcție niciunei alte persoane.
8. Arbitrul ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că asistenții și personalul său cunosc și respectă regulile 2, 3, 4, 5, 16, 17 și 18 din prezentul cod de conduită.
9. Arbitrul nu se angajează în contacte *ex parte* în ceea ce privește procedurile.

## Independența și imparțialitatea arbitrilor

10. Arbitrul evită crearea impresiei de lipsă de imparțialitate și nu se lasă influențat de interesul personal, de presiuni externe, de considerente de ordin politic, de proteste publice, de loialitatea față de o parte sau de teama de a face obiectul criticilor.
11. Arbitrul nu poate, în mod direct sau indirect, să își asume o obligație sau să accepte beneficii care ar afecta sau ar părea că afectează îndeplinirea în mod corespunzător a atribuțiilor sale.
12. Arbitrul nu își folosește poziția în comisia de arbitraj pentru a servi interese personale sau private și evită acțiunile care pot crea impresia că alte persoane se află într-o poziție specială pentru a-l influența.
13. Arbitrul nu permite ca judecata sau comportamentul său să fie influențate de relații sau responsabilități financiare, de afaceri, profesionale, personale ori sociale.
14. Arbitrul evită să intre în orice relație sau să dobândească orice interes financiar susceptibil să îi afecteze imparțialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o aparență de încălcare a deontologiei sau de lipsă de imparțialitate.

## Obligațiile foștilor arbitri

15. Toți foștii arbitri evită acțiunile care ar putea crea aparența de lipsă de imparțialitate în îndeplinirea atribuțiilor lor sau că ar fi obținut vreun beneficiu în urma deciziilor sau a hotărârilor comisiei de arbitraj.

## Confidențialitate

16. Niciun arbitru sau fost arbitru nu poate, în niciun moment, să comunice sau să utilizeze informații cu caracter confidențial referitoare la o procedură sau de care a luat cunoștință în cadrul procedurii decât pentru scopurile procedurii respective și nu poate, în niciun caz, să comunice sau să utilizeze astfel de informații pentru a dobândi avantaje personale, pentru a favoriza alte persoane sau pentru a afecta intereselor altora.
17. Niciun arbitru nu face publică o hotărâre a comisiei de arbitraj sau părți ale acesteia înainte de publicarea ei în conformitate cu capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) secțiunea A (Soluționarea litigiilor dintre părți).
18. Un arbitru sau un fost arbitru nu face publice în niciun moment deliberările unei comisii de arbitraj sau opiniile unui arbitru.

## Cheltuieli

19. Fiecare arbitru păstrează o evidență și întocmește un raport final cu privire la timpul dedicat procedurilor și la cheltuielile sale, precum și cu privire la timpul și cheltuielile asistentului și ale personalului său.

## Mediatorii

20. Prezentul cod de conduită se aplică mediatorilor, *mutatis mutandis*.

---

MECANISMUL DE MEDIERE

ARTICOLUL 1

Obiectiv

Obiectivul prezentei anexe este de a facilita găsirea unor soluții convenite de comun acord pe baza unei proceduri complete și rapide cu asistența unui mediator, după cum se menționează la articolul 3.4 (Mecanismul de mediere).

SECȚIUNEA A

PROCEDURA DE MEDIERE

ARTICOLUL 2

Cererea de informații

- (1) Înainte de inițierea procedurii de mediere, o parte poate solicita în orice moment, în scris, informații cu privire la o măsură care are un impact negativ asupra investițiilor dintre părți. Partea căreia i se adresează o astfel de cerere prezintă, în termen de 20 de zile, un răspuns scris care conține observațiile sale privind informațiile conținute în cerere.

- (2) Atunci când partea solicitată estimează că nu poate furniza un răspuns în cele 20 de zile, ea informează partea solicitantă asupra motivelor care stau la baza nerespectării termenului prevăzut și indică termenul cel mai scurt în care estimează că poate să prezinte răspunsul.

### ARTICOLUL 3

#### Inițierea procedurii de mediere

- (1) O parte poate solicita, în orice moment, inițierea unei proceduri de mediere între părți. Această cerere se adresează celeilalte părți în scris. Cererea trebuie să fie suficient de detaliată pentru a expune în mod clar preocupările părții solicitante și:
- (a) să identifice măsura specifică în discuție;
  - (b) să conțină o declarație privind efectele negative pretinse pe care partea solicitantă consideră că le are sau le-ar putea avea măsura asupra investițiilor dintre părți; și
  - (c) să explice de ce consideră partea solicitantă că respectivele efecte sunt legate de măsura în cauză.
- (2) Procedura de mediere poate fi inițiată numai cu acordul comun al părților. Partea căreia îi este adresată o cerere în conformitate cu alineatul (1) examinează cererea cu atenție și furnizează un răspuns de acceptare sau de respingere în scris în termen de 10 zile de la data primirii acesteia.

## ARTICOLUL 4

### Alegerea mediatorului

- (1) La lansarea procedurii de mediere, părțile depun eforturi pentru a cădea de acord asupra unui mediator în termen de cel mult 15 zile de la data de primire a răspunsului menționat la articolul 3 (Inițierea procedurii de mediere) alineatul (2) din prezenta anexă.
- (2) În cazul în care părțile nu pot ajunge la un acord cu privire la un mediator în termenul stabilit la alineatul (1), oricare dintre părți poate solicita președintelui comitetului sau delegatului acestuia să selecteze mediatorul prin tragere la sorți din lista stabilită în temeiul articolului 3.23 (Lista arbitrilor). Reprezentanții părților sunt invitați, cu un preaviz adecvat, să asiste la tragerea la sorți. În orice caz, tragerea la sorți se efectuează cu partea prezentă sau cu părțile prezente.
- (3) Președintele comitetului sau delegatul său selectează mediatorul în termen de cinci zile lucrătoare de la primirea de către oricare dintre părți a răspunsului menționat la alineatul (2).
- (4) În cazul în care nu s-a întocmit lista prevăzută la articolul 3.23 (Lista arbitrilor) la momentul prezentării unei cereri în temeiul articolului 3 (Inițierea procedurii de mediere) din prezenta anexă, mediatorul este selectat prin tragere la sorți dintre persoanele care au fost propuse în mod oficial de către una dintre părți sau de către ambele părți.
- (5) Mediatorul nu trebuie să fie resortisant al uneia dintre părți, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

- (6) Mediatorul oferă asistență în mod imparțial și transparent în vederea clarificării de către părți a măsurii în cauză și a eventualelor efecte ale acesteia asupra investiției, precum și în vederea găsirii unei soluții convenite de comun acord. Anexa 8 (Codul de conduită pentru arbitri și mediatori) se aplică mediatorilor *mutatis mutandis*. Regulile 3-7 (Notificări) și 44-48 (Traducere și interpretare) din anexa 7 (Regulamentul de procedură) se aplică *mutatis mutandis*.

## ARTICOLUL 5

### Regulamentul procedurii de mediere

- (1) În termen de 10 zile de la data numirii mediatorului, partea care a invocat procedura de mediere prezintă mediatorului și celeilalte părți, în scris, o descriere detaliată a problemei, în special a funcționării măsurii în cauză și a efectelor acesteia asupra investiției. În termen de 20 de zile de la data transmiterii respectivei descrieri, cealaltă parte poate pune la dispoziție, în scris, observațiile sale cu privire la descrierea problemei. Fiecare dintre părți poate include în descrierea sau în observațiile sale informațiile pe care le consideră relevante.
- (2) Mediatorul poate decide cu privire la modalitatea cea mai adecvată de a clarifica măsura în cauză și efectele posibile ale acesteia asupra investiției. În mod concret, mediatorul poate să organizeze reuniuni între părți, să consulte părțile împreună sau individual, să consulte experți și părți interesate sau să solicite asistența acestora și să ofere orice sprijin suplimentar solicitat de către părți. Înainte de a solicita asistență sau de a se consulta cu experți relevanți și cu părți interesate, mediatorul se consultă cu părțile.



- (3) Mediatorul poate să ofere recomandări și să propună o soluție care să fie examinată de părți; acestea pot accepta sau respinge soluția propusă sau pot conveni asupra unei soluții diferite. Mediatorul nu poate să acorde consiliere sau să formuleze observații cu privire la compatibilitatea măsurii în cauză cu dispozițiile prezentului acord.
- (4) Procedura de mediere are loc pe teritoriul părții căreia i-a fost adresată cererea sau, de comun acord, în orice alt loc sau prin orice alt mijloc.
- (5) Părțile depun eforturi pentru a găsi o soluție de comun acord în termen de 60 de zile de la numirea mediatorului. În așteptarea unui acord final, părțile pot lua în considerare posibile soluții provizorii, în special dacă măsura privește mărfuri perisabile.
- (6) Soluția poate fi adoptată printr-o decizie a comitetului. Oricare dintre părți poate condiționa o astfel de soluție de îndeplinirea procedurilor interne necesare în acest scop. Soluțiile convenite de comun acord se pun la dispoziția publicului. Versiunea făcută publică nu poate conține informații pe care una dintre părți le-a desemnat ca fiind confidențiale.
- (7) La cererea părților, mediatorul le transmite acestora în scris un proiect de raport factic, furnizând o scurtă descriere:
  - (a) a măsurii care face obiectul procedurii de mediere;
  - (b) a procedurilor desfășurate; și

- (c) a soluției convenite de comun acord la finalul procedurii de mediere, inclusiv a eventualelor soluții provizorii.

Mediatorul prevede un termen de 15 zile pentru ca părțile să își prezinte observațiile cu privire la proiectul de raport factic. După examinarea observațiilor trimise de părți în termenul stabilit, mediatorul trimite părților, în scris, în termen de 15 zile, un raport factic final. Raportul factic nu poate să includă niciun fel de interpretare a prezentului acord.

(8) Procedura de mediere se încheie prin:

- (a) adoptarea unei soluții de comun acord de către părți, la data adoptării;
- (b) acordul comun al părților, în orice etapă a procedurii de mediere, la data respectivului acord;
- (c) o declarație scrisă a mediatorului, după consultarea părților, care să ateste că eforturile suplimentare de mediere ar rămâne fără efect, la data respectivei declarații; sau
- (d) o declarație scrisă a uneia dintre părți după examinarea soluțiilor stabilite de comun acord în cadrul procedurii de mediere și după examinarea recomandărilor și soluțiilor propuse de mediator, la data respectivei declarații.

## SECȚIUNEA B

### PUNEREA ÎN APLICARE

#### ARTICOLUL 6

##### Punerea în aplicare a soluției convenite de comun acord

- (1) În cazul în care părțile au convenit asupra unei soluții, fiecare dintre părți ia măsurile necesare pentru a pune în aplicare soluția convenită de comun acord în termenul convenit.
- (2) Partea care pune în aplicare soluția informează cealaltă parte în scris cu privire la acțiunile sau măsurile luate pentru a pune în aplicare soluția convenită de comun acord.

## SECȚIUNEA C

### DISPOZIȚII GENERALE

#### ARTICOLUL 7

##### Confidențialitatea și relația cu soluționarea litigiilor

- (1) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel și fără a aduce atingere articolului 5 (Regulamentul procedurii de mediere) alineatul (6) din prezenta anexă, toate etapele procedurii de mediere, inclusiv orice recomandare sau soluție propusă, sunt confidențiale. Cu toate acestea, oricare dintre părți poate face public faptul că are loc o mediere.

- (2) Procedura de mediere nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor părților prevăzute în capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) sau în oricare alt acord.
- (3) Înainte de inițierea procedurii de mediere nu sunt necesare consultări în temeiul capitolului 3 (Soluționarea litigiilor). Cu toate acestea, o parte ar trebui să facă uz de celelalte dispoziții relevante privind cooperarea sau consultarea prevăzute în prezentul acord înainte de a iniția procedura de mediere.
- (4) O parte nu introduce ca probe și nu se bazează, în alte proceduri de soluționare a litigiilor prevăzute în prezentul acord sau în orice alt acord, pe următoarele elemente, iar comisia nu ia în considerare:
  - (a) pozițiile adoptate de cealaltă parte în cursul procedurii de mediere sau informațiile colectate în conformitate cu articolul 5 (Regulamentul procedurii de mediere) alineatul (2) din prezenta anexă;
  - (b) faptul că cealaltă parte și-a arătat disponibilitatea de a accepta o soluție pentru măsura care face obiectul medierii; sau
  - (c) recomandările oferite sau propunerile făcute de mediator.
- (5) Un mediator nu poate avea calitatea de arbitru sau de membru al comisiei în cadrul procedurilor de soluționare a litigiilor în temeiul prezentului acord sau al Acordului OMC referitoare la o problemă pentru care a avut calitatea de mediator.

## ARTICOLUL 8

### Termene

Orice termen menționat în prezenta anexă poate fi modificat prin acordul comun al părților.

## ARTICOLUL 9

### Costuri

- (1) Fiecare parte își suportă propriile cheltuieli aferente participării la procedura de mediere.
- (2) Părțile împart în mod egal cheltuielile aferente aspectelor organizatorice, inclusiv remunerația și cheltuielile unui mediator. Remunerația unui mediator este aceeași cu cea prevăzută pentru președintele unei comisii de arbitraj, în conformitate cu regula 12 din anexa 7 (Regulamentul de procedură).

MECANISMUL DE MEDIERE PENTRU SOLUȚIONAREA LITIGIILOR  
DINTRE INVESTITORI ȘI PĂRȚI

ARTICOLUL 1

Obiectiv

Obiectivul mecanismului de mediere este de a facilita găsirea unei soluții convenite de comun acord pe baza unei proceduri complete și rapide cu asistența unui mediator, după cum se menționează la articolul 3.31 (Medierea).

SECȚIUNEA A

PROCEDURA ÎN CADRUL MECANISMULUI DE MEDIERE

ARTICOLUL 2

Inițierea procedurii

- (1) Oricare parte implicată într-un litigiu poate solicita, în orice moment, inițierea unei proceduri de mediere. O astfel de cerere se adresează celeilalte părți în scris.

- (2) În cazul în care cererea se referă la o presupusă încălcare a prezentului acord de către autoritățile Uniunii sau de către autoritățile unui stat membru al Uniunii, aceasta se adresează pârâtului, stabilit în conformitate cu articolul 3.32 (Notificarea intenției de a introduce o cerere). În cazul în care pârâtul nu a fost stabilit, cererea se adresează Uniunii. În cazul în care cererea este aprobată, ea precizează dacă Uniunea sau statul membru al Uniunii în cauză este parte la mediere<sup>1</sup>.
- (3) Partea implicată în litigiu căreia i se adresează cererea examinează cererea cu atenție și o acceptă sau o respinge în scris în termen de 45 de zile sau, în cazul în care cererea este depusă după ce s-a înaintat o cerere de consultare în temeiul articolului 3.30 (Consultări), în termen de 30 de zile lucrătoare de la primirea ei.
- (4) Cererea conține:
- (a) un rezumat al diferendelor sau litigiilor, inclusiv, dacă este cazul, o identificare a instrumentelor juridice relevante suficient de detaliată pentru a identifica problema care stă la baza cererii;
  - (b) numele și datele de contact ale părții solicitante și ale reprezentanților săi; și

---

<sup>1</sup> Pentru mai multă certitudine, atunci când cererea se referă la un tratament acordat de Uniune, partea la mediere este Uniunea și orice stat membru al Uniunii vizat este pe deplin asociat la mediere. Când cererea se referă exclusiv la un tratament acordat de un stat membru al Uniunii, partea la mediere este statul membru al Uniunii vizat, cu excepția cazului în care respectivul stat membru solicită Uniunii să fie parte la mediere.

- (c) fie o trimitere la acordul de a recurge la mediere, fie o invitație la mediere în cadrul acestui mecanism de mediere adresată celeilalte sau celorlalte părți la litigiu.

### ARTICOLUL 3

#### Alegerea mediatorului

- (1) Dacă ambele părți la litigiu sunt de acord cu o procedură de mediere, părțile la litigiu depun eforturi pentru a conveni asupra alegerii unui mediator în termen de 15 zile lucrătoare de la primirea răspunsului la cerere.
- (2) În cazul în care părțile la litigiu nu pot ajunge la un acord cu privire la alegerea unui mediator în termenul stabilit, oricare dintre părțile la litigiu poate solicita președintelui tribunalului să selecteze prin tragere la sorți și să numească un mediator dintre membrii tribunalului care nu sunt nici resortisanți ai unui stat membru al Uniunii, nici ai Vietnamului.
- (3) Președintele tribunalului numește mediatorul în termen de cinci zile lucrătoare de la cererea menționată la alineatul (2).
- (4) Mediatorul oferă asistență părților la litigiu, în mod imparțial și transparent, pentru a ajunge la o soluție convenită de comun acord.



## ARTICOLUL 4

### Regulamentul procedurii de mediere

- (1) Imediat ce este posibil după desemnarea sa, mediatorul discută cu părțile la litigiu, fie în persoană, prin telefon sau prin orice alte mijloace de comunicare:
  - (a) modul de desfășurare a medierii, în special, eventualele chestiuni procedurale cum ar fi limbile utilizate și locul de desfășurare a sesiunilor de mediere;
  - (b) un calendar provizoriu pentru desfășurarea medierii;
  - (c) orice obligații legale în materie de informare care pot fi relevante pentru desfășurarea medierii;
  - (d) dacă părțile la litigiu își exprimă în scris dorința de a nu iniția sau de a nu continua orice alte proceduri de soluționare a litigiilor referitoare la diferendele sau litigiile care fac obiectul medierii în timp ce medierea este în curs;
  - (e) dacă este necesar să se ia măsuri speciale pentru aprobarea unui acord de soluționare; și
  - (f) aspectele financiare, cum ar fi calculul și plata onorariilor și cheltuielilor mediatorului în conformitate cu articolul 8 (Costuri) din prezenta anexă.

- (2) Mediatorul poate decide cu privire la modalitatea cea mai adecvată de a clarifica măsura în cauză. Mai exact, mediatorul poate să organizeze reuniuni între părțile la litigiu, să consulte părțile respective împreună sau individual, să solicite asistență sau consultanță din partea experților relevanți și a părților interesate și să furnizeze orice sprijin suplimentar solicitat de părțile la litigiu. Cu toate acestea, înainte de a solicita asistență sau de a se consulta cu experții relevanți și cu părțile interesate, mediatorul se consultă cu părțile la litigiu.
- (3) Mediatorul poate să ofere părților la litigiu recomandări și să propună o soluție care să fie examinată de părțile la litigiu; acestea pot accepta sau respinge soluția propusă sau pot conveni asupra unei soluții diferite. Mediatorul nu poate însă să acorde consiliere sau să formuleze observații cu privire la compatibilitatea măsurii în cauză cu prezentul acord.
- (4) Procedura are loc pe teritoriul părții vizate sau, cu acordul părților, în orice alt loc sau prin orice alt mijloc.
- (5) Sub rezerva alineatului (1) litera (b), părțile la litigiu depun toate eforturile pentru a ajunge la o soluție convenită de comun acord în termen de 60 de zile de la data numirii mediatorului. În așteptarea unui acord final, părțile la litigiu pot lua în considerare posibile soluții provizorii.
- (6) Fie Uniunea ori un stat membru al Uniunii, fie Vietnam, atunci când acționează în calitate de parte la o procedură de mediere, pot pune la dispoziția publicului soluții stabilite de comun acord, sub rezerva eliminării tuturor informațiilor care sunt desemnate confidențiale sau protejate.

(7) Procedura se încheie:

- (a) prin adoptarea unei soluții convenite de comun acord de către părțile la litigiu, la data adoptării;
- (b) printr-o declarație scrisă a mediatorului, după consultarea părților la litigiu, care să ateste că eforturile suplimentare de mediere ar rămâne fără efect; sau
- (c) printr-o notificare scrisă a unei părți la litigiu.

## SECȚIUNEA B

### PUNEREA ÎN APLICARE

#### ARTICOLUL 5

##### Punerea în aplicare a soluției convenite de comun acord

- (1) În cazul în care s-a convenit asupra unei soluții, fiecare dintre părțile la litigiu ia măsurile necesare pentru a pune în aplicare soluția convenită de comun acord în termenul stabilit.
- (2) Partea la litigiu care pune soluția în aplicare informează cealaltă parte la litigiu în scris cu privire la acțiunile sau măsurile luate pentru a pune în aplicare soluția convenită de comun acord.

- (3) La cererea părților la litigiu, mediatorul le transmite acestora în scris un proiect de raport factic, furnizând o scurtă descriere:
- (a) a măsurii care face obiectul procedurilor;
  - (b) a procedurilor desfășurate; și
  - (c) a soluției convenite de comun acord la finalul acestor proceduri, inclusiv a eventualelor soluții provizorii.
- (4) Mediatorul le acordă părților la litigiu 15 zile lucrătoare pentru a formula observații cu privire la proiectul de raport factic. După analizarea observațiilor părților la litigiu care au fost prezentate în cadrul termenului, mediatorul le trimite acestora, în scris, un raport factic definitiv în termen de 15 zile lucrătoare. Raportul factic nu poate să includă niciun fel de interpretare a prezentului acord.

## SECȚIUNEA C

### DISPOZIȚII GENERALE

#### ARTICOLUL 6

##### Relația cu soluționarea litigiilor

- (1) Procedura din cadrul acestui mecanism de mediere nu are ca scop să servească drept bază pentru procedurile de soluționare a litigiilor în temeiul prezentului acord sau al oricărui alt acord. O parte la litigiu nu se poate baza pe elementele următoare și nu le poate introduce ca probe în aceste proceduri de soluționare a litigiilor, iar un organism judiciar nu poate lua în considerare:
  - (a) pozițiile adoptate de una dintre părțile la litigiu în cursul procedurii de mediere;
  - (b) faptul că o parte la litigiu și-a arătat disponibilitatea de a accepta o soluție pentru măsura supusă medierii; sau
  - (c) recomandările oferite sau propunerile făcute de mediator.
- (2) Sub rezerva oricărui acord în conformitate cu articolul 4 (Regulamentul procedurii de mediere) alineatul (1) litera (d) din prezenta anexă, mecanismul de mediere nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor părților și ale părților la litigiu în temeiul capitolului 3 (Soluționarea litigiilor).

- (3) Cu excepția cazului în care părțile la litigiu convin altfel și fără a aduce atingere articolului 4 (Regulamentul procedurii de mediere) alineatul (6) din prezenta anexă, toate etapele procedurii, inclusiv orice recomandare sau soluție propusă, sunt confidențiale. Cu toate acestea, orice parte la litigiu poate divulga publicului faptul că este în curs o procedură de mediere.

## ARTICOLUL 7

### Termene

Orice termen menționat în prezenta anexă poate fi modificat de comun acord de către părțile la litigiu.

## ARTICOLUL 8

### Costuri

- (1) Fiecare parte la litigiu își suportă propriile cheltuieli aferente participării la procedura de mediere.
- (2) Părțile la litigiu împart în mod egal cheltuielile aferente aspectelor organizatorice, inclusiv remunerația și cheltuielile mediatorului. Remunerația mediatorului este în conformitate cu cea prevăzută pentru membrii tribunalului în temeiul articolului 3.38 (Tribunalul) alineatul (16).

COD DE CONDUITĂ PENTRU MEMBRII TRIBUNALULUI,  
MEMBRII TRIBUNALULUI DE APEL ȘI MEDIATORI

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentului cod de conduită:

- (a) „membru” înseamnă un membru al tribunalului sau al tribunalului de apel constituit în conformitate cu secțiunea B (Soluționarea litigiilor dintre investitori și părți);
- (b) „mediator” înseamnă o persoană care conduce procedura de mediere în conformitate cu articolul 3.31 (Medierea) și cu anexa 10 (Mecanismul de mediere pentru litigiile dintre investitori și părți);
- (c) „candidat” înseamnă o persoană care este luată în considerare pentru selectarea ca membru al tribunalului sau ca membru al tribunalului de apel;
- (d) „asistent” înseamnă o persoană care, în temeiul mandatului unui membru, îl asistă pe membru în activitatea sa de cercetare sau îl susține în vederea îndeplinirii atribuțiilor sale;

- (e) „personal”, în legătură cu un membru, înseamnă persoanele aflate sub coordonarea și controlul membrului respectiv, altele decât asistenții.

## ARTICOLUL 2

### Responsabilitățile în cadrul procesului

Fiecare candidat și fiecare membru evită orice încălcare și orice aparență de încălcare a deontologiei, este independent, imparțial și evită orice conflict de interese direct sau indirect.

## ARTICOLUL 3

### Obligații de comunicare a informațiilor

- (1) Înainte de a fi numiți, candidații trebuie să declare părților orice interese, relații sau aspecte din trecut și din prezent care le-ar putea afecta independența sau imparțialitatea sau care ar putea da naștere, în mod rezonabil, la o aparență de încălcare a deontologiei sau de lipsă de imparțialitate. În acest scop, candidatul depune toate eforturile rezonabile pentru a se informa în legătură cu existența unor astfel de interese, relații sau aspecte.
- (2) Membrii comunică în scris părților la litigiu informațiile privind încălcări efective sau potențiale ale prezentului cod de conduită.



- (3) Membrii continuă în orice moment să depună toate eforturile pentru a se informa în legătură cu orice interese, relații sau aspecte menționate la alineatul (1). Membrii comunică părților la litigiu astfel de interese, relații sau aspecte.<sup>1</sup>

## ARTICOLUL 4

### Atribuțiile membrilor

- (1) Membrii își îndeplinesc cu atenție și promptitudine atribuțiile, pe întreaga durată a procedurilor, cu onestitate și diligență.
- (2) În cadrul procedurilor, membrii analizează doar aspectele care sunt necesare în vederea pronunțării unei hotărâri și nu pot delega această funcție niciunei alte persoane.
- (3) Membrii iau toate măsurile necesare pentru a se asigura că asistenții și personalul lor cunosc și respectă articolele 2, 3, 5 și 7 din prezentul cod de conduită.
- (4) Membrii nu discută aspectele care fac obiectul procedurilor cu una dintre părțile la litigiu sau cu părțile la litigiu în absența celorlalți membri ai formațiunii tribunalului sau tribunalului de apel.

---

<sup>1</sup> Pentru o mai mare certitudine, această obligație nu se extinde la informațiile care sunt deja de domeniul public sau care erau cunoscute sau ar fi trebuit, în mod rezonabil, să fie cunoscute de către toate părțile la litigiu.

## ARTICOLUL 5

### Independența și imparțialitatea membrilor

- (1) Membrii trebuie să fie independenți și imparțiali, să evite crearea unei aparențe de lipsă de imparțialitate sau de încălcare a deontologiei și să nu fie influențați de interesul personal, de presiuni externe, de considerente de ordin politic, de proteste publice, de loialitatea față de o parte la acord sau față de o parte implicată în litigiu ori de teama de a face obiectul criticilor.
- (2) Membrii nu pot, în mod direct sau indirect, să își asume o obligație sau să accepte beneficii care ar afecta sau ar părea că afectează îndeplinirea în mod corespunzător a atribuțiilor lor.
- (3) Membrii nu își folosesc poziția de membru pentru a servi interese personale sau private și evită acțiunile care pot crea impresia că alte persoane se află într-o poziție specială pentru a-i influența.
- (4) Membrii nu permit ca hotărârile sau comportamentul lor să fie influențate de raporturile sau responsabilitățile financiare, de afaceri, profesionale, familiale sau sociale.
- (5) Membrii evită să intre în orice relație sau să dobândească orice interes financiar susceptibil să le afecteze imparțialitatea sau care ar putea crea, în mod rezonabil, o aparență de încălcare a deontologiei sau de lipsă de imparțialitate.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Pentru o mai mare certitudine, faptul că un membru primește un venit de la un guvern sau are o relație de rudenie cu o persoană care primește un venit din partea guvernului nu trebuie, în sine, să fie considerat incompatibil cu alineatele (2) și (5).

## ARTICOLUL 6

### Obligațiile foștilor membri

- (1) Toți foștii membri trebuie să evite acțiunile care ar putea crea aparența de lipsă de imparțialitate în îndeplinirea atribuțiilor lor sau că ar fi obținut vreun beneficiu în urma deciziilor sau hotărârilor tribunalului sau ale tribunalului de apel.
- (2) Fără a aduce atingere articolului 3.38 (Tribunalul) alineatul (5) și articolului 3.39 (Tribunalul de apel) alineatul (9), membrii se angajează ca, la finalul mandatului, să nu se implice în niciun fel:
  - (a) în litigii în materie de investiții care s-au aflat pe rolul tribunalului sau al tribunalului de apel înainte de finalul mandatului lor;
  - (b) în litigii în materie de investiții de care s-au ocupat în calitate de membru al tribunalului sau al tribunalului de apel și în alte litigii care au elemente de fapt în comun cu astfel de litigii sau care rezultă din aceleași evenimente și circumstanțe ca și litigiile menționate.
- (3) Membrii se angajează ca, pentru o perioadă de trei ani după finalul mandatului, să nu acționeze în calitate de reprezentanți ai uneia dintre părțile la litigiile în materie de investiții înaintate tribunalului sau tribunalului de apel.

- (4) Dacă președintele tribunalului sau al tribunalului de apel este informat sau ia cunoștință în alt mod de faptul că un fost membru al tribunalului, respectiv al tribunalului de apel este posibil să fi acționat încălcând obligațiile prevăzute la alineatele (1)-(3), președintele tribunalului sau al tribunalului de apel, după caz, examinează chestiunea și îi oferă fostului membru posibilitatea de a fi audiat, iar după verificare informează:
- (a) asociația profesională sau orice altă instituție similară la care fostul membru este afiliat;
  - (b) părțile la acord; și
  - (c) președintele oricărui alt tribunal sau tribunal de apel competent în materie de investiții interesat în vederea inițierii unor măsuri adecvate.

Președintele tribunalului sau al tribunalului de apel face publică decizia sa de a lua orice măsuri menționate la literele (a)-(c), însoțită de motivarea aferentă.

## ARTICOLUL 7

### Confidențialitatea

- (1) Membrii și foștii membri nu pot, în niciun moment, să facă publice sau să utilizeze informații care nu sunt de domeniul public referitoare la proceduri sau de care au luat cunoștință în cadrul procedurilor, decât pentru scopurile procedurilor respective, și nu pot, în niciun caz, să facă publice sau să utilizeze asemenea informații pentru a dobândi avantaje personale, pentru a favoriza alte persoane sau pentru a afecta intereselor altora.

- (2) Membrii nu pot face publică o decizie sau hotărâre ori părți ale acesteia înainte de publicarea ei în conformitate cu dispozițiile în materie de transparență de la articolul 3.46 (Transparența procedurilor).
- (3) Membrii și foștii membri nu divulgă în niciun moment deliberările tribunalului sau ale tribunalului de apel, nici punctele de vedere ale unui membru, indiferent de natura lor.

## ARTICOLUL 8

### Cheltuielile

Fiecare membru păstrează o evidență a timpului dedicat procedurii și a cheltuielilor efectuate și întocmește un raport final cu privire la aceste aspecte.

## ARTICOLUL 9

### Mediatorii

Normele aplicabile membrilor sau foștilor membri, prevăzute în prezentul cod de conduită, se aplică, *mutatis mutandis*, mediatorilor.

## ARTICOLUL 10

### Comitetul consultativ

- (1) Președintele tribunalului și președintele tribunalului de apel sunt asistați de un comitet consultativ pentru a garanta aplicarea corectă a prezentului cod de conduită și a articolului 3.40 (Reguli de etică), precum și pentru îndeplinirea oricărei alte sarcini, dacă se prevede acest lucru.
  
  - (2) Comitetul consultativ este compus din cei doi vicepreședinți ai tribunalelor respective și din doi membri ai tribunalului sau ai tribunalului de apel cu cea mai mare vechime.
-

PROCEDURILE PARALELE

1. În pofida articolului 3.34 (Alte cereri) alineatul (1), un investitor din partea UE nu depune la tribunal în temeiul secțiunii B (Soluționarea litigiilor dintre investitori și părți) din capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) o cerere prin care acuză Vietnamul de încălcarea unei dispoziții prevăzute la articolul 2.1 (Domeniul de aplicare), dacă investitorul a depus o cerere întemeiată pe încălcarea aceleiași dispoziții menționate la articolul 2.1 (Domeniul de aplicare) în cadrul unei proceduri în fața unei instanțe sau a unui tribunal administrativ din Vietnam sau în cadrul oricărei proceduri de arbitraj internațional.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Faptul că un investitor a depus o cerere prin care acuză Vietnamul de încălcarea unei dispoziții prevăzute în capitolul 2 în cadrul unei proceduri în fața unei instanțe sau a unui tribunal administrativ din Vietnam sau în cadrul oricărei proceduri de arbitraj internațional în ceea ce privește una dintre investițiile sale nu împiedică același investitor să depună la tribunal o cerere întemeiată pe încălcarea aceleiași dispoziții în temeiul secțiunii B (Soluționarea litigiilor dintre investitori și părți) din capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) în ceea ce privește alte investiții ale sale dacă aceste alte investiții sunt afectate de aceeași măsură.

2. În pofida articolului 3.34 (Alte cereri) alineatele (2) și (3), în cazul în care pârâtul este Vietnam, un investitor din partea UE nu poate să depună o cerere la tribunal în temeiul secțiunii B (Soluționarea litigiilor dintre investitori și părți) din capitolul 3 (Soluționarea litigiilor) întemeiată pe faptul că o măsură este incompatibilă cu dispozițiile din capitolul 2 dacă orice persoană care controlează investitorul respectiv sau care este controlată, în mod direct sau indirect, de către investitor (denumită în continuare „persoană asociată”) a depus o cerere la tribunal sau la orice alt tribunal sau altă instanță națională sau internațională întemeiată pe încălcarea aceluiași dispoziții, în ceea ce privește aceeași investiție, iar:
- (a) cererea depusă de respectiva persoană asociată a fost soluționată printr-o hotărâre, decizie sau orice altă înțelegere; sau
  - (b) cererea depusă de respectiva persoană asociată este pendinte, iar persoana nu și-a retras cererea.
3. Cererile care nu intră în domeniul de aplicare al punctului 1 sau 2 din prezenta anexă fac obiectul articolului 3.34 (Alte cereri).
-



PROCEDURILE DE LUCRU ALE TRIBUNALULUI DE APEL

1. Procedurile de lucru ale tribunalului de apel stabilite în conformitate cu articolul 3.39 (Tribunalul de apel) alineatul (10) includ și abordează, printre altele:
  - (a) aspectele practice referitoare la deliberările formațiunilor tribunalului de apel și comunicarea dintre membrii tribunalului de apel;
  - (b) măsurile privind notificarea sau comunicarea actelor și a documentelor justificative, inclusiv norme privind corectarea erorilor materiale apărute în astfel de documente;
  - (c) aspectele procedurale referitoare la suspendarea temporară a procedurilor în caz de deces, demisie, incapacitate sau demitere a unui membru al tribunalului de apel din cadrul unei formațiuni sau din cadrul tribunalului de apel;
  - (d) măsurile pentru rectificarea erorilor materiale din deciziile formațiunilor tribunalului de apel;
  - (e) măsurile privind conexarea a două sau mai multe apeluri formulate cu privire la aceeași hotărâre provizorie; și

(f) măsurile privind limba utilizată în cadrul procedurii de apel care, în principiu, se desfășoară în aceeași limbă ca și procedurile desfășurate în fața tribunalului care a adoptat hotărârea provizorie ce face obiectul apelului.

2. Procedurile de lucru pot include, de asemenea, principii directe cu privire la următoarele aspecte, care pot fi ulterior abordate prin hotărârile de procedură ale formațiunilor tribunalului de apel:

(a) calendarele orientative și ordinea de transmitere a documentelor către tribunalul de apel, precum și a audierilor în cadrul formațiunilor tribunalului de apel;

(b) aspectele logistice legate de desfășurarea procedurilor, cum ar fi locațiile deliberărilor și audierilor din cadrul formațiunilor tribunalului de apel, precum și modalitățile de reprezentare a părților la litigiu; și

(c) consultările procedurale preliminare și eventualele conferințe prealabile audierilor între o formațiune și părțile în litigiu.

---